**Profile promotorów – sekcja włoska – 2023/2024**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| prace licencjackie **dr Małgorzata Jabłońska**

|  |  |
| --- | --- |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * społeczne odmiany języka: młodzieżowa odmiana języka, języki subkultur, odmiany regionalne, odmiany języka zróżnicowane ze względu na płeć; profesjolekty: obszar medycyny, gastronomii, turystyki, sztuki, kosmetologii;
* język nowych mediów – media społecznościowe, fora, czaty / komunikatory, memy;
* funkcja ekspresywna języka i sposoby jej realizacji;
* frazeologizmy i kolokacje i ich funkcjonowanie w języku (także prace porównawcze);
* błędy językowe;
* neologizmy;
* zapożyczenia;
* słowotwórstwo;
* etymologia;
* techniki i strategie tłumaczeniowe
 | * Dizionario italiano-polacco dei termini legati al diabete;
* Dizionario italiano-inglese dei termini relativi a pattinaggio artistico;
* Dizionario italiano-polacco dei termini musicali relativi all’opera;
* Dizionario italiano-polacco della pittura;
* I problemi con la traduzione del dialetto siciliano di Andrea Camilleri in polacco sulla base delle traduzioni di quattro traduttori polacchi;
* L’analisi dell’uso del dialetto catanese nelle canzoni dell’Elfo;
* Sottotitoli e voice-over: l’analisi della traduzione e le differenze derivanti dall’uso di tali tecniche di traduzione sulla base del film “La grande Bellezza”;
* Sulla funzione magica della lingua in alcune canzoni napoletane
* Questioni problematiche relative alla traduzione inglese-italiano della serie tv "Friends"
* Dizionario italiano-polacco dei termini alberghieri
* Il linguaggio giuridico: analisi linguistica della Costituzione della Repubblica Italiana
 |

 |

|  |
| --- |
| prace magisterskie |
| prof. ucz. dr hab. Elżbieta Jamrozik |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * odmiany języka włoskiego: geograficzne, społeczne, zawodowe
* zagadnienia leksykalne języka włoskiego (także w ujęciu kontrastywnym z polskim): frazeologia, kolokacje, słowotwórstwo, neologizmy, zapożyczenia
* leksykografia: teoria i aplikacja (konstruowanie słowników dwujęzycznych)
* tłumaczenia: techniki i strategie
* zagadnienia z zakresu historii języka włoskiego i historii kontaktów językowych włosko-polskich
* historia nauczania języka włoskiego w Polsce: podręczniki i słowniki
* dydaktyka języka włoskiego jako obcego
 | * Parlar abbreviato – il linguaggio della pubblicità nei social media: Facebook e Twitter
* Scrittura che parla. L’interferenza del codice parlato sullo scritto in base alla lingua di chat italiana
* Una svolta smisurata. Il linguaggio della campagna elettorale del 1948
* Prodi contro Berlusconi. Analisi della lingua parlata dei politici italiani
* Dizionario multilingue di enologia: italiano-francese-inglese-polacco
* Dizionario italiano-polacco della gestione delle risorse umane / ...di terminologia del diritto societario / ...relativo alla tutela di monumenti / ... dei termini di fitness e palestra
* La glottodidattica ludica nell’insegnamento dell’italiano L2 ai bambini nelle scuole materne bilingui
* Le tappe d’acquisizione della lingua italiana nei bambini bilingui italo-polacchi
* Non fidarsi mai delle parole: i falsi amici nella lingua italiana e polacca
* I francesismi nell’italiano della moda
* Strategie e errori nella traduzione simultanea dall'italiano al polacco e viceversa sull’esempio di traduzioni nel Parlamento Europeo
* Analisi della traduzione dei nomi propri nella saga “Harry Potter” di J. K. Rowling
* Riferimenti culturali nella sit-com Friends: strategie e metodi nella traduzione in italiano e in polacco
 |